

PERCORSI

# *Marisa Manis* una vita a colori



LA NOSTRA MEMORIA

**Il "salto"  
di Comau** III

PRIMO PIANO

**Cinque  
chilometri  
d'archivio** IV

VITA ASSOCIATIVA

**La civiltà  
nasce  
in Armenia** VIII

RUBRICHE

**Cose  
da un altro  
mondo** XII

**Gruppi** X

**E se il medico  
sbaglia?** XIV



# A me gli occhi

**Le migliori marche  
di occhiali  
da vista e da sole**

- **Ottica:** centro specializzato in lenti progressive, con possibilità di prova anticipata e gratuita. Montature delle migliori marche.
- **Lenti a contatto:** specializzate in lenti stabili e gas-permeabili.
- **Ortocheratologia:** speciali lenti a contatto per la riduzione della miopia e dell'astigmatismo, senza chirurgia.
- **Ippovisione:** Centro convenzionato ASL, ausili meccanici ed informatici.

SCONTO  
**20%**  
al dipendenti FIAT  
e ai loro familiari



Via Tunisi 118/D, TORINO  
tel./fax 011.3190228

Maggiori informazioni su internet alla pagina  
[www.opto-vision.it](http://www.opto-vision.it)

Cari soci,

come avrete certamente appreso dai giornali e dalla televisione - e potete anche constatare da questo numero di illustrato che si è "sdoppiato" in illustrato Fiat e illustrato Fiat Industrial - la storia della nostra Azienda è giunta ad una svolta epocale. Le attività legate ai veicoli industriali, trattori, macchine movimento terra e relativi propulsori convergono in una Società appositamente costituita che potrà così muoversi liberamente per sfruttare al meglio le opportunità del mercato. In Fiat spa rimangono le aziende legate all'automobile. Auguriamo alle due Società di raggiungere e superare rapidamente gli ambiziosi obiettivi prefissati dall'azionista certi che le donne e gli uomini dell'Ugaf, ciascuno nel suo ruolo, sosterranno questa impresa.

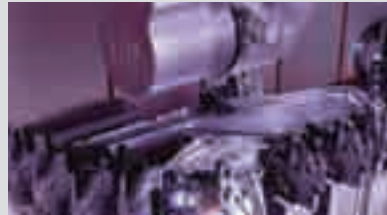
Se Fiat si fa in due per affrontare le nuove sfide dell'economia globale, rimangono inalterati i valori fondanti della nostra associazione basati su serietà, competenza, solidarietà sociale e spirito di corpo. Ideali che ci hanno spinti ad essere presenti in ogni momento importante nella vita dell'Azienda e della società civile.

Dunque, come è accaduto per l'Azienda, illustrato si è fatto due - Fiat e Fiat Industrial - per raccontare meglio e più in dettaglio le peculiarità di ciascuna parte. Percorsi, invece, rimane uguale per tutti gli iscritti appartenenti alle due nuove Aziende, perché l'Ugaf continua inalterata la sua opera di aggregazione e impegno sociale e culturale a favore dei soci, forte dei valori che incarna e che continuerà a rappresentare.

Filippo Pralormo



## Il "salto" di Comau



Misurare il progresso attraverso l'evoluzione dei macchinari. Anche questo è un modo per constatare quanto la tecnologia abbia cambiato il mondo della fabbrica.

Ascoltando Alessio Vaudagna, presidente delegato del gruppo Seniores Comau, è difficile nell'immediato mettere a fuoco il suo mestiere di elettrotecnico dedicato alla progettazione dei sistemi di automazione industriale, ovvero delle macchine che servono per costruire i vari componenti di un'auto. È così complesso che occorre partire dagli aspetti più scenografici.

Entrato in Fiat come allievo nei primi anni Sessanta, Vaudagna ha vissuto l'evoluzione profonda di Comau. «All'epoca era una realtà molto più piccola di quella che conosciamo ora. Si chiamava Produzione Ausiliarie Fiat e si trovava a Grugliasco. Oggi, ha dimensioni internazionali, è parte integrante del Gruppo e lavora per molte altre realtà automobilistiche». L'azienda negli anni acquisisce diverse piccole società del torinese, alcune tecnologicamente all'avanguardia. È un momento straordinario di crescita: la società cambia nome in MST, Macchinari Speciali Torino, e diventa un colosso con alcune migliaia di addetti. «Siamo diventati determinanti sul mercato dei sistemi di produzione - continua Vaudagna - e abbiamo acquisito grandi commesse. Quella che ci ha lanciati a livello internazionale, tuttavia, è stata la realizzazione dello stabilimento Vaz a Togliattigrad». E, in quell'arco temporale, l'elettronica compie un salto tecnologico complesso passando dai "relais" ai controlli programmabili. Successivamente, l'eccellenza tecnologica è stata raggiunta con l'avvento dei robot, oggi il prodotto di nicchia di Comau Spa.

«Il futuro del settore - conclude Vaudagna - sarà di far dialogare fra loro in sinergia tutte le innovazioni tecnologiche introdotte».

# Cinque chilometri d'archivio

*In occasione dei 150 anni dell'Unità, tutti i documenti storici della Fiat sono confluiti nella sede di via Chiabrera*

DI PAOLA RAVIZZA

Chilometri di dossier, tonnellate di carte, milioni di foto, disegni tecnici, quadri e bozzetti di artisti del Novecento italiano.

L'Archivio Storico Fiat, ospitato nell'edificio liberty di via Chiabrera, ha recentemente ultimato un'importante risistemazione.

«Nel 2009 - spiega Filippo Pralormo amministratore delegato di Fiat Group Marketing & Corporate Communication S.P.A. sotto la cui gestione confluisce anche l'Archivio - si è deciso di portare qui buona parte del materiale sparso per archivi decentrati, collocandolo nella ex sala assemblee del Centro Storico». Chi si ricorda il grande salone dove si tennero molte assemblee della Fiat e innumerevoli altre manifestazioni oggi resterebbe colpito, perchè è stato total-



mente soppalcato e tutte le superfici sono occupate da scaffalature. Qui, nel corso del 2011, verranno progressivamente raccolte tutte le immagini e i documenti fino a ieri conservati in varie sedi

a Torino e in altre località. Il risultato è che ora l'Archivio diventa ancora più fruibile ai tecnici, agli storici, ai documentaristi e ai numerosi studiosi, italiani e stranieri che quotidianamente si rivolgono alla struttura.

«È una felice coincidenza che la risistemazione dell'Archivio - spiega Pralormo, - avvenga in occasione dei 150 anni dell'Unità d'Italia, perché così si sottolinea che oltre due terzi della storia del Paese hanno coinciso con la storia della Fiat». La documentazione storica del Gruppo offre un materiale di studio straordinario, reso ancor più interessante dalla coesistenza nello stesso edificio

dell'eccezionale collezione dei prodotti Fiat.

«La vocazione aziendale per la conservazione e la cura dei documenti - continua Pralormo - risale all'epoca del professor Valletta. Si iniziò con il destinare il fabbricato di via Chiabrera a ospitare il nucleo del museo Fiat, con i veicoli e gli altri



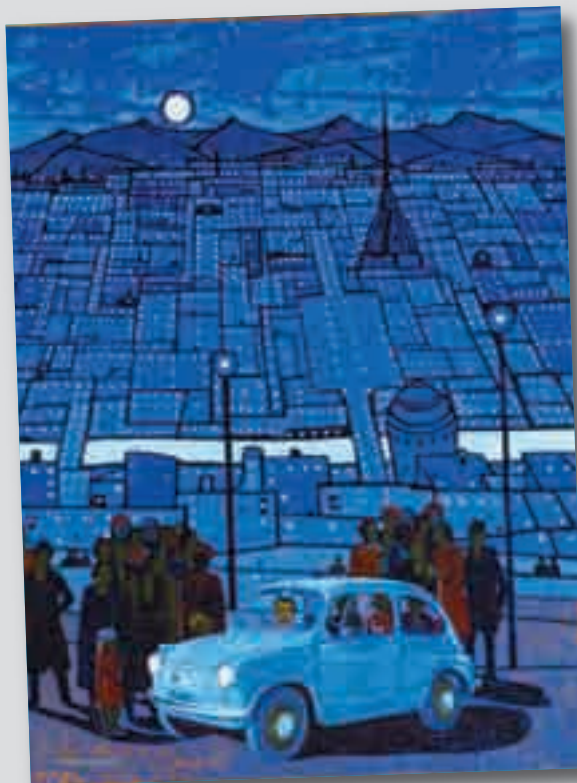
prodotti. Pian piano, affluirono anche libri, riviste, documenti, fotografie, che già tra gli anni '60 e '70 avevano raggiunto una considerevole importanza per quantità e interesse. Negli anni '80, la direzione Relazioni Esterne, guidata da Cesare Annibaldi si pose il problema di scandagliare, in tutta l'Azienda, quanti documenti a carattere storico esistessero. Nacque così un progetto che nel tempo ha coinvolto moltissime persone in Fiat (tra queste un'amica purtroppo prematuramente scomparsa, Maria Teresa Schütt), assistite da storici eminenti come i professori Castronovo, Berta e Musso. Innanzitutto furono stabiliti i criteri per la selezione dei documenti che dovevano essere conservati anche dopo il termine dell'obbligo legale, proprio per riguardo all'importanza che già avevano o che avrebbero comunque acquisito col decorso degli anni. Infine, fu adottato un sistema omogeneo di inventari da consegnare centralmente al costituito Archivio Storico Fiat». Da allora, numerosi documenti sono stati messi in salvo negli archivi decentrati, poiché non esisteva al centro una struttura in grado di accogliere tutto. Tali archivi sono stati efficaci per la conservazione ma hanno poi avuto vita difficile, perché spostati di continuo per esigenze di spazio, o per modifiche dell'organizzazione degli enti di appartenenza. Per questo, in anni recenti è maturata l'esigenza di riunire il patrimonio documentale in un'unica sede.

«Qui - continua - abbiamo deciso di alloggiare le foto, sia su lastra sia su pellicola: sono oltre sei milioni di scatti in bianco e nero e a colori. Poi i documenti amministrativi contenuti in dossier che, se messi in fila per costa, formerebbero un serpente lungo cinque chilometri. E ancora, i disegni tecnici di prodotto di Fiat e Lancia -, importantis-

simi per la storia dell'auto. L'archivio cinematografico su celluloide, che ha bisogno di essere conservato sotto zero, invece, è depositato al Centro sperimentale di cinematografia di Ivrea dove è mantenuto a una temperatura di -4 gradi. Abbiamo, però, copiato su supporto digitale circa 200 ore di film perché siano velocemente a disposizione degli studiosi».

Al Centro Storico sono custoditi anche bozzetti, manifesti, materiale pubblicitario, dipinti di autori famosi come Casorati, Sironi, Carrà, Dudovich, Baldi e altri. «Il rapporto con gli artisti - dice Pralormo - è stato particolarmente curato sin dai tempi del Senatore Agnelli. Le loro creazioni legavano un progetto industriale o un prodotto alla sensibilità dell'epoca».

Infine, presso l'Archivio Storico Fiat si trova anche un'importante biblioteca particolarmente qualificata sui temi della storia dell'industria, dell'economia e del lavoro. Un indice particolare, definito "Bibliografiat", facilita la ricerca di tutti i libri scritti su Fiat in Italia e all'estero. Anche questo, un grande patrimonio.



**Il quadro di Felice Casorati dedicato alla Fiat 600. Nella pagina accanto Filippo Pralormo e, sotto, alcuni degli scaffali dell'Archivio Storico Fiat**

### COME ACCEDERE ALLA CONSULTAZIONE

Per consultare il materiale dell'Archivio Storico bisogna inviare una richiesta scritta a [archivio@fiatgroup.com](mailto:archivio@fiatgroup.com) o telefonare in segreteria allo 011/00 66 240. È possibile fare, dietro pagamento, anche fotocopie di alcuni tipi di documento.

# La vita a colori

Organizzando quest'intervista, abbiamo chiesto a Marisa Manis, ex impiegata a Mirafiori, pittrice per hobby, di farci vedere alcuni suoi quadri. Lei, schiva di natura, con un vago accento che tradisce origini cagliaritanee, risponde di essere in difficoltà a farceli vedere tutti. Appena si varca la soglia di casa sua, a Borgaretto, si capisce il perché. Il salotto, anche se spazioso, non basta per gli ultimi lavori, figurarci per quelli collezionati in trent'anni e più di passione per la pittura e la decorazione della ceramica. «Il lavoro e la famiglia sono sempre venuti prima della mia passione – dice – ma se resto un giorno senza dipingere sto male. Mi sembra che mi manchi qualcosa».

Sposata con Adriano, madre di Fabiana, 29 anni, e Matteo 17, parla quasi con imbarazzo di questa grande passione che le ha sottratto ore di sonno e dato, forse, una gioiosa fatica. «Tante volte, la sera, dopo aver accudito la famiglia e finito i lavori domestici mi mettevo a dipingere. Magari il venerdì sera facevo anche le tre o le quattro di mattina. Sceglievo i materiali più disparati: ho iniziato con la cera-

*La socia  
Marisa Manis  
ha fatto  
della pittura  
e della  
creazione  
in generale  
il mezzo  
per esprimere  
se stessa.  
Una vita  
divisa tra  
famiglia e arte*

DI PAOLA RAVIZZA

mica e le stoffe. Oggi sono più concentrata sulla tela e sull'utilizzo di supporti che ispirano la mia fantasia».

I suoi soggetti sono tra i più vari: spesso mischiano la realtà, addirittura la cronaca e la denuncia sociale con la fantasia. «Mi toccano molto gli eventi di cronaca. Quando c'è stato il terremoto in Abruzzo, ho sentito il bisogno di rappresentarlo, di far vedere in immagini la devastazione, la distruzione delle case. La desolazione».

Le idee e le ispirazioni, però, non le arrivano solo dalla cronaca ma anche dalla riflessione nei momenti più disparati: quando è in auto, quando è coricata e aspetta di prendere sonno. Allora il cervello si mette in moto, si dischiudono nella sua immaginazione scenari di cui poi prende nota su un foglio di carta prima di dimenticarsene per sempre. Così crea fantasmagoriche situazioni,

dipinte con varie tecniche: olio, guache, pastello, acrilico. A volte, sono create con materiali improbabili che nelle sue mani si trasformano in magnifiche creazioni: «come la carta che avvolgeva un pezzo di tela – racconta. Prima di buttarla mi sono accorta che mi dava emozione, mi piaceva, aveva una sua personalità. Così l'ho stro-





picciata dando vita a una composizione che ho intitolato "Orrido di Chianocco". E così è stato per un uno straccio, trattato in maniera da sembrare gesso su tela che si è trasformato nel sudario ispirato all'esposizione della Sindone».

Nel corso degli anni, Marisa Manis ha affinato la capacità tecnica e il gusto interpretativo, anche grazie alla frequentazione del liceo artistico Cottini, di Torino.

«Sono al quarto anno. Frequento un corso serale, tutti i giorni. Ho compagni che hanno dai venti ai settant'anni, ognuno così diverso per cultura e per esperienza, ma tutti accomunati dall'amore per l'arte: è una situazione entusiasmante dal punto di vista umano e artistico. Ci si confronta con altre persone, si apre la mente ad altri modi di guardare e interpretare la realtà. Esattamente come accade quando si organizzano gite per andare a vedere mostre in giro per l'Italia e l'Europa. È un bellissimo modo di crescere e di far crescere la propria arte».

I riconoscimenti in



questi anni non le sono mancati. Tra questi, il primo premio al concorso "Il cavalletto" con una giuria formata da grandi artisti come Soffiantino, Chessa, Campagnoli, Preverino, e il primo premio "Il Castello di Pralormo", con un quadro che sarà esposto in permanenza nel maniero.

**Marisa Manis con alcuni dei suoi lavori. In apertura il dipinto con cui ha vinto il concorso del Castello di Pralormo. La pittrice ha seguito molti corsi dei Cedas per utilizzare le tecniche a olio e acquerello e ha partecipato alle mostre organizzate dall'associazione**



# La civiltà *nasce in Armenia*

Chi la conosce bene, dice che la campagna armena è stupefacente: fiori di campo in pianura, montagne innevate tutto intorno. E poi quarantamila fra chiese e monumenti antichi. L'Armenia è una delle culle della civiltà, un Paese antico, lontano dall'urbanesimo spinto cui siamo abituati e un luogo che sorprende per la genuinità non ancora intaccata dall'invasione architettonica del consumismo. In Armenia, dove i turisti sono considerati ospiti, l'Ugaf ha organizzato un tour di sette giorni, dal 4 al 10 luglio: "Alle origini del Cristianesimo". L'itinerario è inedito, insolito e sicuramente lascerà un segno. L'Armenia sta tra Turchia, Georgia, Azerbaijan e Iran. Il Paese è uno dei più densamente popolati tra gli Stati dell'ex Unione Sovietica, ma anche quello con un tasso di spopolamento maggiore, dovuto alla forte emigrazione e a un basso tasso di natalità.

I sovietici l'hanno dominato

*Un'inedita  
meta per  
i soci Ugaf,  
alla scoperta  
di un Paese  
fuori dalle  
classiche  
mete  
turistiche*

DI PAOLA RAVIZZA

per settant'anni, lasciando segni visibili ancora in certi tristi palazzoni, tutti uguali, della capitale Yerevan. È qui che si arriva dopo un volo in partenza da Torino, via Parigi. Il tour prende il via dalla capitale, ricca di una ventina di musei. Qui ci si ferma un giorno per poi puntare verso sud. Tra i luoghi visitati, il monastero dove fu rinchiuso san Gregorio l'Illuminatore (il papa della chiesa armena) e il lago Sevan, uno dei più grandi di alta montagna, che insieme al lago di Van (oggi in Turchia) e a quello di Ouromyeh (ora in Iran) forma l'antica regione attorno alla quale è nata e si è sviluppata la civiltà armena.

Il programma di viaggio completo è reperibile presso la Commissione turismo (tel. 011/00.65.427 - 422) in via Giacosa 38 a Torino. La quota comprende voli di linea Air France, sistemazione in camera doppia in pensione completa, trasferimenti, visite, escursioni e ingressi ai musei e ai siti archeologici, accompagnatore dall'Italia e guide locali che parlano italiano.

**Il monastero di Tatev**







# Associazione Tutela Contribuente

PROSEGUE PER I SOCI UGAF  
LA RACCOLTA

## 730

Dichiarazione Unica

ICI - RED

IRPEE - DETR

- Tramite lo sportello raccolta 730, i soci e i loro familiari possono accedere al servizio di assistenza fiscale (CAF) e presentare la dichiarazione dei redditi mod. 730 e/o Unico persone fisiche.
- A disposizione dei soci e dei loro familiari è disponibile a tariffe convenzionate il servizio di consulenza.

Prenota il servizio 730 presso gli sportelli raccolta di:

### Torino

#### Nuovo ingresso

Via Marochetti, 11  
1° piano  
Tel. 011.0066466

### Chivasso (To)

c/o Centro incontro anziani  
Via Paleologi, 25  
Tel. 347.2646138 - 338.2378162  
Tel. 347.6932278

### Ugaf

#### Milano

Via Mantova, 6  
Tel. 347.0040401

### Brescia

c/o Concessionaria Fiat Autostar  
Gruppo Bazzani  
Via Valcarnonica, 21  
Tel. 333.909429

### Susa (TO)

Corso Stati Uniti, 7  
Tel. 0122.549950

### Pinerolo (TO)

Piazza Rossi, 5  
Tel. 011.9876767

### Asti

c/o Ferrovie Chessa S. Paolo  
Via Cavotti, 47  
Tel. 329.8985003

CAF CGN spa  
S. CAF 101 PROFESSIONISTI

## Hotel Terme San Lorenzo★★

Gestione Famiglia TOSON dal 1950

Via Santuario, 84 • 35031 Abano Terme • (Pd) Italia  
Tel. 0039 049 866.93.47/866.84.55 • Fax 049 866.87.61  
www.termesanlorenzo.com • info@termesanlorenzo.com

**SCONTI PARTICOLARI PER DIPENDENTI GRUPPO FIAT E UGAF**



**Centro di cure termali,  
fangoterapia e inalazioni  
interno all'albergo**

**CONVENZIONATO CON LE U.S.L. NAZIONALI**  
**massaggi e pacchetti benessere**

Giardino, Parcheggio, Bocce, Ginnastica  
in acqua, Noleggio biciclette, serate  
danzanti, cene a lume di candela.  
**Piscina termale coperta e scoperta  
con ampio solarium**

**pensione completa  
a partire da  
€ 44,00**



## FIAT AUTO RIVALTA

**CARNEVALE**

- 3 marzo:** festa di Carnevale al centro sportivo Laura Vicuña di Rivalta.  
**13 marzo:** pranzo con ballo al ristorante Camoscio di Orbassano.  
**9 aprile:** gara di pesca al lago Fario di Giaveno, via Canonico Pio Rolla 11, Giaveno.  
**9 - 23 aprile:** soggiorno a Diano Marina.  
**16 aprile:** gara di bocce al bocciodromo comunale di Orbassano.  
**21 - 24 maggio:** tour della Toscana.  
**15 e 29 maggio:** pranzo sociale al ristorante Commercio di Norea (Cn).  
 Tel.: 011/9081190, dal martedì al venerdì 9 / 11.

## COMAU

**BUGIE E CORIANDOLI**

- 12 - 13 marzo:** week end di Carnevale all'hotel La Ruota di Pianfei (Cn).  
**10 aprile:** gita a Genova e visita al Museo del mare e ai luoghi più caratteristici della città. Segue pranzo.  
**15 aprile:** ore 20.30 gara di pinnacolo pasquale.  
**7 maggio:** gara sociale di pesca presso il lago Fario di Giaveno (To).  
**21 maggio:** pranzo sociale al ristorante La Ruota di Pianfei (Cn). Tel.: 011/00.49442, martedì, mercoledì e venerdì 9 / 12.

## INTERAZIENDALE CENTRALE

**VIVA LE DONNE!**

- 8 marzo:** "Festa della Donna" nel Pinerolese.  
**21 marzo:** primo giorno di primavera al mare. Gita a Genova, per la mostra "Mediterraneo. Da Courbet a Monet a Matisse". Per informazioni: tel. 011/00.65.440, dal lunedì al venerdì, 8 / 13 e 14,30 / 18.

## EX STABILIMENTO LINGOTTO

**PRANZO SOCIALE**

- 28 maggio:** pranzo sociale al ristorante Commercio, Roccaforte di Mondovì (Cn). Tel.: 011/615174, dal lunedì al giovedì, 9 / 12.

## INTERAZIENDALE ASTI

**SERATA CULTURALE**

- 4 marzo:** ore 21 serata culturale a cura di Ernesto Viarengo al salone parrocchiale San Paolo. Segue un rinfresco.  
**27 marzo:** gita a Sanremo per "L'Unità d'Italia e le sue città".  
**10 aprile:** gita a Rapallo e pranzo a base di pesce al ristorante Nostromo.  
**13 aprile:** partecipazione come pubblico a "Striscia la notizia", negli studi Mediaset.  
**16 - 17 aprile:** gita a Firenze.  
**28 aprile:** gita a Genova per Euroflora.  
 Tel.: 328/2730610-329/1369073, mercoledì e sabato, 9 / 11.

## IVECO STABILIMENTO TORINO

**L'ACQUARIO DI GENOVA**

- 12 marzo:** gita a Genova e visita all'Acquario.  
**13 - 17 aprile:** pellegrinaggio alla Madonna di Medjugorje.  
**8 maggio:** gita alla miniera del talco, a Prali.  
**11 giugno:** gita al lago di Como.  
 Tel.: 011/00.73179 - 011/00.74645, martedì e giovedì, 9.30/11.30.



## FIAT AUTO ENTI CENTRALI TORINO

### SOLO PIZZA

**3 marzo:** Pianezza per "Solo Pizza" e serata danzante (trasferimento in pullman).

**13 - 20 marzo:** tour di Israele e Petra. Trasferimento in aereo.

**26 marzo:** gara di bocce alla baraonda "Lui & Lei".

Segue pranzo a Pianezza.

**2 aprile:** gita a Sestri Levante con pranzo a base di pesce e visita culturale.

**30 aprile:** pranzo a Santena a base di asparagi. Trasferimento in pullman. Tel.: 011 / 00.34858 - 37043, lunedì, mercoledì e venerdì, 9 / 12.

### CANDIDATURE

#### CNH ITALIA LECCE

I Soci che intendono presentare la propria candidatura per il rinnovo del Direttivo del Gruppo 60 CNH Lecce, devono far pervenire una comunicazione scritta dall'1 al 31 marzo, a uno dei seguenti indirizzi: Segreteria del Gruppo (lunedì, 10/13 e mercoledì, 15/17). Servizio Postale: Associazione Ugaf presso lo stabilimento CNH Italia - CP 205 - 73100 Lecce. E-mail euugaflecce@cnh.com. Tel. 0832-688520, fax 0832-688306.



### RINNOVO CARICHE

#### Sede Territoriale di Villastellone

**Presidente Delegato** GALLO Mario

**Vice Presidente Delegato**, PALADINI Manuela

**Segretario** LUCCO Piero

**Consiglieri** ALLOATTI Alda, CURTI Francesco, DOMENINO Piero, GARRONE Mario, OLIVIERO Silverio, PEIRETTI Renzo, VALLE Piero

#### Direz. Produzione Presse - stab. Villastellone

**Presidente Delegato** TESTA Sergio

**Vice Presidente Delegato** BOCCARDO G. Battista

**Segretario** BELLONIO M. Maddalena

**Consiglieri** DISARO Giovanni, CAVAGLIA' Mario, CIATTAGLIA Mario, DEMONTI Carlo

**Revisore dei conti** FORNASERO Secondo, RUBATTO Riccardo

#### Comau Torino

**Presidente Delegato** VAUDAGNA Alessio

**Vice Presidente Delegato** DE FAVERI Pietro

**Segretario** PERONA Giancarlo

**Consiglieri** BALDOVINO Angelo, BALDUZZI Oreste, DELLAVEDOVA

Franca, FERRINI Antonella, MADIOTTO Elvio, SCHIUMA Gianni, STOPPAZZOLA Rosanna, TASSONE Vincenzo, VARETTO Luciano, ZESI Gianna

**Revisori dei conti** EMANUEL Rosanna, RUBAT BOREL Domenica

**Revisore supplente** ICANDOLO Remigio

#### Sede territoriale di Poirino

**Presidente delegato** PREGNO Giuseppe

**Vice Presidente delegato** FABARO Giuseppe

**Segretario** CAVAGLIÀ Lucia

**Consiglieri** CAVAGLIÀ Maria Enrica, BAILO Mario, LISA Giovanni, VELLUTI Luigi

**Revisori dei conti** FRANCHETTO Luigi, LANARO Angelo, FRANCO Cosimo

#### Direzione Commerciale Area Torino

**Presidente Delegato** TIRONE Giuseppe

**Vice Presidente Delegato** LACQUANITI Renato, RIGATO Isabella

**Segretario** PASTORE Antonio

**Consiglieri** BILOTTA Francesco, IPPOLITO Beatrice, MORIELLI Michele, PATRUNO Sabino, PETRONE Vincenzo

**Revisore dei conti** DURISI SALVATORE, RICCHETTI Guido

#### CNH ITALIA - MODENA

**Presidente Delegato** ROMANO Giulio

**Vice Presidente Delegato** GHISI Aldo

**Segretario** ROSSI Loretta

**Consiglieri** FAZZINO Francesco, FEI Franco, LOMASTRO Donatella, MALAGOLI Franco, MALAGOLI Giacinto, (stab. JESI),

CARLETTI Alberto, (stab. JESI), CECCONI Enrico, (stab. JESI), SCHIAVONI Bruno

**Revisore dei conti** CAPPELLI Franco, IPPOLITO Giovanni

# Cose di un altro mondo



*Al cinema,  
Silvio Muccino  
dirige  
e interpretata  
un film sull'Africa,  
sulle difficoltà  
di integrazione  
di un bambino  
keniota  
in Italia  
e sulla crescita  
interiore, propria  
e di chi  
gli sta intorno*

DI ANAIS POLA

Un giovane uomo, bianco, ricco e nullafacente. Un bambino povero, nero e solo al mondo. O quasi. Una fidanzata sensibile e bulimica. Un amico superficiale e dedito ai "festini".

Ecco i protagonisti di un film nelle sale cinematografiche italiane in questi giorni, gradevole e che invita alla riflessione.

È diretto dal giovane Silvio Muccino: "Un altro mondo". Andrea, ventottenne senza lavoro e mantenuto dalla ricca madre, un giorno riceve una lettera dal padre che vent'anni prima li ha abbandonati per rifugiarsi in Africa. Sta per morire e vuole vedere per l'ultima volta il figlio. Andrea, interpretato dallo stesso Muccino, decide di partire più per curiosità che per affetto.

Arrivato a Nairobi scopre di avere un fratello, Charlie, nato da una donna locale, di cui è unico tutore legale.

Facile immaginare l'impatto violento sul ragazzo. Sarà l'incontro con l'Africa, la sua cultura, la scoperta di sentimenti contrapposti e a volte inspiegabilmente aspri. I due fratelli dovranno compiere un lungo percorso, difficile, irto di contraddizioni e confronti a volte dolorosi. Affronteranno la

paura di un viaggio che genererà paure, tenerezza, divertimento. Il tragitto sarà lungo e difficile così come il rapporto con le persone accanto a loro. Spaventerà perché li metterà di fronte a scelte dalle quali non si torna indietro, e per questo li segnerà profondamente.

Il cammino per crescere e diventare uomini e donne adulti è lungo e passa attraverso molte vie, spesso inaspettate. E, come dice il sottotitolo del film, "Le cose non cambiano mai. Cambiamo noi".

Il film è tratto dal libro omonimo di Carla Vangelista, che ha scritto anche la sceneggiatura insieme a Silvio Muccino. Senza voler essere un film di grande spessore, è però l'occasione per lo spettatore di approfondire argomenti spesso trascurati.

**"un mondo da scoprire"**



**SERPLAST**  
www.serplast.it

**PRODUZIONE E VENDITA SERRAMENTI IN PVC**  
E inoltre Porte interne, blindati, porte garage, avvolgibili e motorizzazioni,  
balconi e recinzioni in PVC

**SERPLAST**  
SEDE OPERATIVA: Via Sassi 18 - RUSSOLENO (TO) - Tel. 0122.641606 - Fax 0122.641637 - e-mail: serplast@serplast.it  
SHOWROOM VALLE D'AOSTA: Loc. Pierrama 2/v CHATILLON (AO) - Tel. 0166.518146 - Cell. 3994552135 - e-mail: ufficio.chatillon@serplast.it  
SHOWROOM PINEROLO: Via Virginia 30 - PINEROLO (TO) - Tel./Fax 0121.379894 - Cell. 3835057001 - e-mail: ufficio.pinerolo@serplast.it

# *E se il medico* **sbaglia?**

*La legge prevede la possibilità di citare il professionista in giudizio se si dimostra che nel prescrivere le terapie o nell'eseguire un intervento chirurgico non è stato sufficientemente diligente*

DI ANTONIO QUAGLIARELLA  
AVVOCATO



La cronaca dei giornali registra sempre più frequentemente i casi di medici che, nello svolgimento della professione, incorrono in errori capaci di causare danni fisici più o meno gravi ai pazienti. Quali sono allora gli strumenti che la legge mette a disposizione del paziente?

È opportuno ricordare che il medico, come ogni altro professionista o imprenditore, ha due tipi di responsabilità: quella civile e quella penale. Ai fini penalistici si imputa al medico il fatto-reato (per esempio lesioni colpose, omicidio colposo), mentre ai fini civilistici si imputa il danno. La responsabilità del medico può quindi essere oggetto di valutazione e accertamento sia in sede penale sia in sede civile. Nel caso in cui venga instaurato un giudizio penale, il paziente ha due possibilità per ottenere il risarcimento dei danni: costituirsi parte civile nel processo penale, oppure, al termine dello stesso, instaurare un separato e autonomo giudizio civile.

È bene precisare che, anche qualora il giudizio penale si chiuda con l'assoluzione del medico, ciò non esclude di per sé il diritto del paziente di ottenere un risarcimento dei danni in sede civile. Occupiamoci ora del giudizio civile. Per ottenere il risarcimento dei danni patiti, è necessario che il paziente dimostri in giudizio l'esistenza del "contratto" tra lui e il medico o l'ente ospedaliero. Deve, inoltre,



provare la difformità della prestazione ricevuta rispetto al modello normalmente caratterizzato da una condotta diligente. Deve, infine, provare il nesso di causalità tra l'evento lesivo della sua salute e la condotta del professionista. Incombe, invece, in capo al medico l'onere di provare che l'inesattezza della prestazione, cioè il mancato risultato dell'intervento, dipende da cause a lui non imputabili. Il professionista deve, in buona sostanza, provare che l'insuccesso dell'intervento è dipeso da fattori indipendenti dalla propria volontà e tale prova va fornita dimostrando di aver osservato, nell'esecuzione della prestazione sanitaria, la diligenza normalmente esigibile da un medico in possesso del medesimo grado di specializzazione. Il dottore, insomma, risponde a titolo di colpa e cioè per negligenza, imprudenza o imperizia. Trattandosi di obbligazione professionale di particolare importanza, questi aspetti assumono un significato più pregnante. La diligenza richiesta al medico è, infatti, quella del buon professionista, cioè qualificata. In queste ipotesi,

**La responsabilità del medico è oggetto di valutazione sia in sede penale sia in quella civile**

infatti, il dovere deve essere inteso in termini di diligenza "media" che un professionista di preparazione professionale e di attenzione media deve prestare nello svolgimento della propria attività.

Ai diversi gradi di specializzazione corrispondono, poi, diversi gradi di perizia, dovendosi distinguere tra una diligenza professionale generica e una diligenza professionale variamente qualificata. Per esempio, a un primario ospedaliero si richiede una perizia di gran lunga superiore a quella di un medico appena specializzato.

È bene ricordare, da ultimo, che il risarcimento economico dei danni subiti, qualora accertati, viene effettuato dalla Compagnia di Assicurazione presso la quale il medico è assicurato e deve tener conto delle spese mediche sostenute dal paziente, nonché dell'invalidità temporanea e permanente conseguente alla condotta illegittima del medico. E, infine, che trattandosi di responsabilità contrattuale, l'azione nei confronti del professionista si prescrive in dieci anni.



# *martin Arte*

**LABORATORIO D'ARTE**  
**CORSI - IDEE REGALO - SPAZIO ESPOSITIVO**  
**CORSI DI**

disegno - acquerello - pittura ad olio - pittura su porcellana stoffa e vetro - tiffany - manipolazione creta - stampi in gesso - modellato - raku - pirografia su legno - bigiotteria - quilling - patchwork su polistirolo - bambole di pezza - restauro dipinti uova di praga

**PITTURA E CREATIVITÀ PER BAMBINI**  
**NUOVI CORSI:**

**TECNICHE PITTORICHE ANTICHE - XILOGRAFIA**

1 Lezione di prova gratuita oppure **SCONTO 15%**  
ai Senores FIAT entro il 15/03/2011

*martin Arte*

orario: lun 15,30-19,30 mar-gio 10,00-12,30/15,30-22,00  
mer-ven 10,00-12,30/15,30-19,30  
c.so Siracusa 24/a - Torino - Tel. 011.352427 - cell. 335360545  
paolabarbarossa@libero.it

## 100 CORSI SERALI UNIVERSITÀ

Anno Accademico  
2010/2011

TUTTI I CORSI  
PER TUTTO L'ANNO  
ACCADEMICO

**€120  
TUTTO  
COMPRESO**

FONDAZIONE®  
UNIVERSITÀ  
POPOLARE  
DI TORINO

“una mole di cultura”

Arabo • Greco • Francese • Francese • Giapponese • Greco Antico • Inglese •  
Ita (corso a numero chiuso) • Free Certificate (corso a numero chiuso) •  
Lingua e Letteratura Italiana • Lingua e Letteratura Latina • Piemontese •  
Portoghese-Brasiliano • Russo • Spagnolo • Tedesco • Alfabetizzazione  
informatica • Antropologia culturale • Archeologia • Assistere  
un'altra voce • Autocinema • Braille • Capire la musica •  
Ciclo della famiglia • Comunicazione nei gruppi •  
Comunicazione non verbale • Milano • Crociata •  
Cutez mangiando • Egitologia • Filosofia ed Etica  
della Scienza • Fotografia • Giardinaggio in città •  
Giornalismo • Geologia • Introduzione all'economia • Investigazione  
e informazione • Lettere d'amicizia • Noi e gli animali • Nazioni  
di primo successo e consigli in ambito utilitario • Platone spiegato •  
Pratognoni del jazz • Psicologia criminale e investigativa •  
Scacchi • Semiti di tutto (corso a numero chiuso) • Storia dell'arte •  
Storia dalla magia • Storia e critica del cinema • Storia e curiosità dello sport •  
Storia e Società dell'Italia • Viaggio nella filosofia • Vino e Formaggio

...conviene  
iscriversi!

• LE ISCRIZIONI SONO APERTE •

Sede dei corsi: Facoltà di Scienze Matematiche Fisiche e Naturali, Palazzo Campano, Via Carlo Alberto 8  
Segreteria generale: Via Principe Amedeo 12 • Tel. e fax: 011.812.78.79 • Sito: [www.unipop torino.it](http://www.unipop torino.it) • E-mail: [info@unipop torino.it](mailto:info@unipop torino.it)